



Pubblica Istruzione e Patrimonio

Coordinamento Pedagogico ed Organizzativo

公共教育和图书馆系统

教学和组织协调

Scuola d'Infanzia Paritaria Comunale

市立幼儿园

INFORMAGENITORI

通知父母

Andare alla scuola dell'infanzia

去幼儿园

Anno 2025-2026 学年

Estratto dal Regolamento dei Servizi Educativi per l'infanzia e dalla Carta del Servizio Nido d'Infanzia del Comune di Prato

摘自普拉托市儿童教育服务条例和幼儿园服务章程



...Appena i fratelli di Cipì impararono a volare, mamma passera accompagnò i figlioli a vedere che cosa c'era intorno al palazzo sul quale erano nati.

Prima andarono sull'alto susino dell'orto dove ogni sera prima di dormire i passeri del tetto si raccontavano i fatti della giornata.

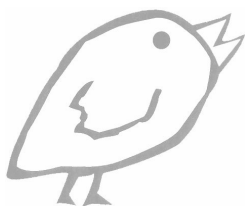
Per Cipì fu facile quel volo, ai fratelli invece batteva forte il cuore: ma andò tutto bene.

Appena là, Cipì volò sulla cima della pineta e di là incominciò a esplorare il mondo.

...Cipì的兄弟们一学会飞，麻雀妈妈就陪着她的孩子们去看他们出生的大楼周围有什么东西。

他们首先来到花园里那棵高大的李子树下，每天晚上睡觉前，屋顶上的麻雀都会互相讲述当天发生的事情。

对于 Cipì 来说，这次飞行很容易，而他兄弟的心跳得很快：但一切都很顺利。一到那里，Cipì就飞到了松树林的顶端，并从那里开始观看世界。



Mario Lodi, CIPÌ'



Scuola dell'infanzia 幼儿园.....

Indirizzo地址.....**Telefono**电话号码.....

email Infanzia 幼儿园的电子邮件

Coordinatrice Pedagogica 教学协调人.....

e-mail电子邮件.....

Tel. 电话号码.....

Responsabile Coordinamento Pedagogico教学协调负责人: **Silvia Anichini**

E mail电子邮件: s.anichini@comune.prato.it tel电话号码. 0574-1835184



Personale insegnante della SCUOLA 在学校里服务的教育人员

Personale ausiliario 学校服务人员

Delegata di plesso 学校代表者_____



RIFERIMENTI ISTITUZIONALI 机构参考点

La scuola dell'infanzia si colloca nel sistema educativo nazionale di istruzione e formazione che delinea un percorso formativo coerente ed unitario, nella sua ispirazione pedagogica. 幼儿园是国家教育和培训体系的一部分，在其教学灵感中概述了连贯且统一的培训路径。

Questo servizio educativo, in aperta collaborazione con i genitori, rappresenta un momento fondamentale per lo sviluppo di identità, autonomia e competenze di tutti i bambini e le bambine. 这项与家长开放合作的教育服务代表了所有男孩和女孩的身份、自主性和技能发展的重要时刻。

Per le sue peculiari caratteristiche di ambiente di vita, di relazione e di apprendimento, si configura infatti, come esperienza decisiva per la crescita personale e sociale dei bambini/e, grazie all'incontro con i coetanei, con gli adulti responsabili professionalmente, con i segni e i linguaggi della cultura di appartenenza. 由于其生活、关系和学习环境的独特特征，幼儿园实际上被配置为儿童个人和社会成长的决定性经历，这要归功于与同龄人、有专业责任感的成年人、手语和语言的会面来源的文化。



CALENDARIO ANNO SCOLASTICO 2025-2026学年日历

La scuola dell'infanzia è aperta da **martedì 9 settembre 2025 a martedì 30 giugno 2026**. Come da progetto ambientamento, i/le bambini/e nuovi iscritti frequenteranno le prime due settimane in orario ridotto al mattino. 幼儿园的开放时间为**2025年9月9日星期二至2025年6月30日星期二**。根据适应计划，新入学的孩子将在前两周减少上午的上课时间。

La scuola dell'infanzia chiude per il periodo delle vacanze:

- **natalizie** dal **24 dicembre 2025 al 5 gennaio 2026** (*termini compresi*)

- **pasquali** dal **02 aprile 2026 al 07 aprile 2026** (*termini compresi*)

幼儿园放假期间关闭:

圣诞节假期从**2025年12月24日至2026年1月5日**

复活节假期从**2026年4月2日至2026年4月7日**

Inoltre le attività della scuola saranno sospese nei seguenti giorni festivi:

8 dicembre 2025, 6 gennaio 2026, 1 maggio 2026 e 2 giugno 2026

此外，幼儿园活动将在以下日期**暂停**:

2025年12月8日、2026年1月6日、2026年5月1日和 2026 年 6 月 2 日

Nell'anno scolastico 2025-2026 le attività didattiche saranno sospese anche nella giornata di lunedì 01 giugno 2026. 2025-2026学年，教学活动也将于2026年6月1日星期一暂停。



ORARIO GIORNALIERO 每日时间表

- ❑ **Tempo Lungo**长时间: dalle ore 08.00 alle ore 16.30 上午 8.00 至下午 4.30
 - ❑ Ingresso 进入 dalle ore 08.00 alle ore 09.00 上午 8.00 至 9.00
 - ❑ Uscita 退出 dalle ore 16.15 alle 16.30 下午 4.15 至 4.30

- ❑ **Tempo corto**短时间: dalle ore 08.00 alle ore 14.00 上午 8.00 至下午 2.00
 - ❑ Ingresso 进入 dalle ore 08.00 alle ore 09.00 上午 8.00 至 9.00
 - ❑ Uscita 退出 dalle ore 13.00 alle ore 14.00 下午 1.00 点至 2.00

- ❑ **Pre-scuola su richiesta** dalle ore 07.50 motivata da esigenze lavorative documentate.
因工作需求在案的记录，应要求从 07.50 可以开始上学。

- ❑ **Post-scuola su richiesta** dalle ore 16.30 alle ore 17.30 motivata da esigenze lavorative documentate. Il servizio viene attivato in presenza di un numero minimo di richieste. E' prevista una tariffa annuale. 因工作需求在案的记录，下午 4.30 至 5.30 可以把孩子退出。该服务在存在最少数量的请求时激活。有年费。

Per i bambini che utilizzano il trasporto scolastico, gli orari di ingresso e di uscita seguono quanto previsto dall'organizzazione del servizio. 对于乘坐校车的儿童，接送时间按照服务时间表进行。



- ❑ Per entrata posticipata rispetto all'orario di entrata del mattino:
 - ❑ **Occasionale:**
occorre telefonare entro le ore 09.00 al personale insegnante
 - ❑ **Permanente:**
la richiesta, prodotta su apposito modello, sarà sottoposta all'autorizzazione del Coordinamento Pedagogico
- ❑ 上午晚一点入场时间:
 - ❑ **偶尔有特殊动机:** 必须在 9:00 之前致电教育人员
 - ❑ **永久:** 以特定表格提出的请求将得到教学协调的授权
- ❑ Per uscita anticipata rispetto all'orario pomeridiano di uscita:
 - ❑ **Occasionale:**
occorre firmare il registro delle uscite anticipate occasionali presente all'interno del plesso
 - ❑ **Permanente:**
la richiesta, prodotta su apposito modello, sarà sottoposta all'autorizzazione del Coordinamento Pedagogico
- ❑ 与下午退出时间相比, 提早退出
 - ❑ **偶尔:** 有必要签署建筑群内偶尔提前退出的登记册
 - ❑ **永久:** 以特定表格提出的请求将得到教学协调的授权



COM'E' ORGANIZZATA LA SCUOLA DELL'INFANZIA

幼儿园是如何组织的

- ❑ Le sezioni possono essere omogenee oppure eterogenee per età.每班级年龄是同质的也可以是异质的。
- ❑ Ogni sezione è composta di norma da 25 bambini/e e 2 insegnanti di riferimento; nel caso di frequenza di bambini/e con disabilità la sezione è supportata dalla presenza di un insegnante aggiuntiva/o. 每个班级通常由 25 名儿童和 2 名参考老师组成；如果有残疾儿童，该科将由一名额外教师提供支持。
- ❑ Ogni anno, in occasione dell'accoglienza dei nuovi iscritti, la composizione delle sezioni può essere riorganizzata: alcuni bambini possono essere inseriti in una sezione diversa da quella frequentata in precedenza. 每年，当迎来新生时，班级的组成可能会重新组织：一些孩子可能会被安排在与他们以前就读的班级不同的班级。
- ❑ La riorganizzazione delle sezioni non compromette la continuità del percorso educativo, in quanto garantita da una progettazione condivisa tra il personale insegnante, fondata sull'osservazione sistematica e sull'analisi dei bisogni evolutivi dei bambini. Tale approccio consente di proporre esperienze educative trasversali e intenzionalmente strutturate, finalizzate a sostenere lo sviluppo globale delle competenze, indipendentemente dal gruppo-sezione di appartenenza.班级重组不会影



响教学过程的连续性，因为教学人员基于对儿童发展需求的系统观察和分析，共同制定规划，从而确保教学过程的连续性。无论他们属于哪个组别或班级，这种方法能够提供跨学科且精心设计的教学体验，旨在支持学生全面发展技能。

AMBIENTAMENTO ALLA SCUOLA DELL'INFANZIA

进入幼儿园适应项目

Per facilitare l'ingresso dei/delle bambini/e nuovi ammessi, nelle scuole dell'infanzia comunali è previsto un percorso specifico che può essere così sintetizzato: 为了方便新生孩子进入市立幼儿园，简单来说适应进入幼儿园的过程可概括如下：

-per i/le bambini/e di tre anni: ingresso diviso in due gruppi

- ❑ La prima settimana i/le bambini/e entrano per poche ore (per i primi 3 giorni) e dal quarto giorno possono rimanere a pranzo
- ❑ La seconda settimana di ambientamento i/le bambini/e rimangono a pranzo
- ❑ La terza rimangono ad orario completo, sperimentando il riposo pomeridiano (previsto per i bambini/e di 3 e 4 anni)

- 为三岁的孩子：分为两组进入

- ➔ 第一周，孩子们进来几个小时（前三天），从第四天开始他们可以留在吃午餐
- ➔ 适应的第二周，孩子们留在吃午饭



➔ 第三周，他们全时间在幼儿园，尝试下午睡觉（为 3 岁和 4 岁的孩子提供）

-**per i/le bambini/e di 4 e 5 anni** (evitando, possibilmente, l'ambientamento di un solo bambino/a in un gruppo già costituito)

ingresso graduale, con possibilità di contrarre i tempi standard sulla base della valutazione delle autonomie e delle competenze socio-relazionali del/della bambino/a.

- 对于 4 岁和 5 岁的孩子：（避免将单个孩子放入已经建立的小组中）：逐步进入，有可能缩短标准时间、自主性和社会关系技能。

LA GIORNATA NELLA SCUOLA DELL'INFANZIA

幼儿园的一天

Le routine rappresentano un elemento importante per garantire ai bambini un ambiente sicuro, prevedibile e stimolante. Attraverso attività ripetute e ben strutturate, le routine aiutano i/le bambini/e a orientarsi nel tempo e nello spazio, favorendo lo sviluppo dell'autonomia, della sicurezza emotiva e della capacità di relazionarsi con gli altri. Pertanto la giornata scolastica è caratterizzata da:

日常活动是为孩子提供安全、可预测且充满激励的环境的重要因素。通过重复且安排良好的活动，日常活动可以帮助孩子在时间和空间中定位自己，从而培养独立性、情感安全感以及与他人交往的能力。因此，学校日的特点是：



- ❑ ritualità che scandiscono il tempo e che permettano al/alla bambino/a di predisporre alle esperienze nei migliori dei modi;通过有规律的行动孩子可以用适当的方法对于不同的经历做好准备;
- ❑ alternanza e varietà di proposte, evitando ripetizioni e monotonie che possono determinare aggressività, dispersività o fughe da parte dei/delle bambini/e: particolare attenzione viene pertanto prestata ai momenti di passaggio, ai momenti di maggiore autonomia dei/delle bambini/e, al gioco all'esterno della scuola; 提议的交替和多样化, 避免重复和无聊, 这可能导致孩子的攻击性、分散性或逃学的情况: 因此要特别注意过渡时刻给予孩子更大的自主权, 让他们可以在校外玩耍。
- ❑ condivisione con i/le bambini/e sulle attività e sul loro andamento; 与孩子们分享活动及其进展情况;
- ❑ tempi distesi, offerti ai/alle bambini/e dalle strategie didattiche adottate, tali da consentire profondità, riflessione, variazione dei punti di vista, dei codici e delle modalità di affrontare un tema, un argomento, un problema. 通过所采用的教学策略为孩子们提供轻松的时间, 例如让孩子们深入、思考、改变观点、规则和处理主题、话题、问题的方式。



PARTECIPAZIONE DEI GENITORI ALLA VITA SCOLASTICA

家长参与幼儿园生活

Sono previste attività formali e non formali di partecipazione alla vita della scuola da parte delle famiglie, per favorire conoscenza, comunicazione, relazioni:

我们计划开展正式和非正式活动，鼓励家庭参与学校生活，促进理解、沟通和关系：

Colloqui individuali 个人会议

Il personale insegnante organizza colloqui individuali con i genitori per parlare di argomenti che riguardano vari aspetti della crescita personale dei/delle bambini/e, per costruire alleanze e condivisione di principi e comportamenti educativi. 老师组织与家长进行个别会议，谈论关心孩子个人成长各个方面的话题，建立联盟，分享教育原则和行为。

Prima assemblea dei genitori 第一次家长会

Entro il mese di novembre, il personale insegnante convoca i genitori di tutti i/le bambini/e frequentanti la scuola per illustrare l'organizzazione e la programmazione collegiale redatta dal personale insegnante. 11月底前，教职人员召集所有在学校学生的家长，说明教职人员制定的组织和学院规划。

Incontri collettivi o a piccolo gruppo 集体或小组会议

I genitori dei/delle bambini/e sono convocati dal personale insegnante durante l'anno allo scopo di condividere le finalità educative, gli obiettivi di apprendimento, la progettualità educativa. 教育人员全年都会邀请家长来分享教育目标、学习目标和教育计划。



Consiglio di plesso 学校委员会

E' costituito da rappresentanti di genitori, dal personale insegnante della scuola. E' convocato e presieduto dalla delegata di plesso, il consiglio ha compiti organizzativi e consultivi. 委员会由家长代表和幼儿园教育人员组成。它由学校代表召集和主持，而且委员会负有组织和协商任务。

Comitato Mensa 食堂委员会

Ogni scuola nomina, all'inizio dell'anno scolastico, un genitore rappresentante per il comitato mensa. I rappresentanti si riuniscono, discutono e nominano un portavoce e un sostituto per l'esecutivo della Commissione Mensa Cittadina che riunisce tutte le scuole pratesi di ogni ordine e grado. Il portavoce si confronta con i rappresentanti delle singole scuole almeno due volte l'anno. L'obiettivo è di partecipare, con il Comune, al presidio della qualità alimentare. 学年开始时，每所学校为食堂委员会任命一名家长代表成员。代表们会面、讨论并任命一名发言人和城市食堂委员会执行官的替补人员，该委员会汇集了普拉托各级学校。发言人每年至少与各学校代表会面两次。目标是与市政府一起参与保护食品质量。

Incontri...in Comune 一起。。。会议

Momenti di scambio a scuola o in altre sedi: seminari e incontri con esperti per affrontare tematiche relative all'infanzia, che riguardano, in generale l'educazione dei bambini.

在学校或其他地方的交流机会：与专家一起举办研讨会和会议，探讨儿童问题，特别是与儿童教育相关的问题。



Laboratori genitori-bambini/e 亲子实验室

Le scuole organizzano laboratori per bambini/e e genitori in occasione delle feste e nell'ambito della programmazione educativa-didattica. 学校会在假期期间以及作为教育计划的一部分，为孩子和家长组织实验室。

PROCESSI DI INCLUSIONE 包容性进程

Il Coordinamento Pedagogico comunale, attraverso il servizio **Cipi-Inclusione**, sostiene processi di inclusione, implementando strategie ed azioni che la sostengono e attivando un lavoro di rete tra servizi educativi, sanitari e sociali. 市教育协调部门通过 **Cipi-Inclusione**服务支持包容性进程，实施支持包容性的战略和行动，并激活教育、卫生和社会服务之间的合作。

Il Coordinamento lavora nell'area dei BES-Bisogni Educativi Speciali, che riguarda 3 grandi categorie:

- disabilità;
- disturbi evolutivi specifici (disturbi dell'apprendimento, deficit del linguaggio e abilità non verbali, della coordinazione motoria, dell'attenzione e dell'iperattività)
- svantaggio socio-economico, linguistico, culturale



协调委员会的工作领域为特殊教育需求 (BES)，包括三大类别：

- 残疾；
- 特定发育障碍（学习障碍、语言和非语言技能缺陷、运动、注意力和多动症）；
- 社会经济、语言和文化弱势群体。

Il gruppo insegnante, attraverso il servizio Cipì-Inclusione, utilizza strumenti di osservazione validati ed adeguati a cogliere e comprendere i bisogni educativi speciali che un bambino o una bambina possono incontrare nel proprio percorso di crescita e a progettare interventi educativi mirati. In questo processo vengono coinvolte le famiglie.

教学团队通过“Cipì-Inclusione”服务，运用经过验证且合适的观察工具，识别和了解儿童在成长过程中可能遇到的特殊教育需求，并设计有针对性的教育干预措施。家长也参与其中。



NOTIZIE UTILI 有用的消息

Vaccinazioni 疫苗接种

Per la frequenza alla scuola dell'infanzia, è obbligatoria la vaccinazione, gli accertamenti saranno svolti d'ufficio.

Nel caso i controlli evidenziassero il mancato adempimento dell'obbligo vaccinale, la frequenza verrà sospesa fino alla regolarizzazione vaccinale. In questo caso le famiglie vengono contattate.

入园的家庭在报名时无需出示任何证明，检查将自动进行。

如果检查发现不遵守疫苗接种要求，直到还没打疫苗会被暂停出勤。在这种情况下，我们会联系家人。

E' previsto l'allontanamento da scuola in uno dei seguenti casi:

有下列情形之一的，应当被离开：

- ❑ Febbre superiore a 37,5° 烧37.5°以上
- ❑ Oltre tre scariche di diarrea 泻超过 3 次
- ❑ Vomito 呕吐
- ❑ Esantema o macchie esantematiche sulla pelle 皮肤出现皮疹或皮疹斑块

In caso di allontanamento si raccomanda di far visitare il/la bambino/a dal pediatra di riferimento e di **riguardarlo/a a casa almeno il giorno successivo**. 在这些情况下，建议至少在取出后的第二天带孩子去看参考儿科医生并对其进行检查。



Non essendo obbligatorio per il rientro a scuola il certificato medico, si invitano le famiglie alla **corresponsabilità**, allo scopo di garantire la tutela della salute ed il benessere dell'intera comunità scolastica. 尽管返回时不需要医生证明，但我们邀请家庭分**担责任**，以保证整个教育和学校社区的保护和福祉。

Assenze 缺席:

Le assenze vanno sempre giustificate in forma orale o scritta, sia quando sono programmate sia quando sono improvvisate. 无论缺勤是计划内的还是意外的，都必须以口头或书面形式解释缺勤原因。

Uscite da scuola a scopo didattico 因教育目的离开幼儿园:

I genitori devono sottoscrivere apposita autorizzazione per le uscite a scopo didattico dei propri figli/e. 家长必须为孩子因教育目的从学校出去而签署特定授权书。

Riprese video e scatto di foto dei bambini/e a scuola 孩子在校的图像和记录的视频:

Occorre la liberatoria firmata dai genitori per le riprese video e lo scatto di fotografie dei/delle bambini/e a scuola e per il loro uso a scopo di documentazione didattica, compresa la pubblicazione sulle pagine web sul sito istituzionale del Comune di Prato. 孩子的视频和照片记录以及将其用于教育文件目的需要由家长签署的授权书，包括在普拉托市政府机构网站的网页上发布。



Consegna dei bambini/e 谁可以接孩子:

I/le bambini/e vengono riconsegnati all'uscita ai genitori, che in caso di necessità possono delegare altre persone, purché di età superiore ai 18 anni, sottoscrivendo apposito modulo firmato alla presenza del personale educativo e lasciando fotocopia della carta di identità delle persone delegate. 离开学校后，孩子们会被送回父母身边，如有必要，父母可以委托年满 18 岁的其他人签署一份特定表格在教育工作者面前，并留下受委托人身份证复印件。



Diete speciali 特殊饮食:

- ❑ **Diete per motivi di salute:** è necessario compilare il modulo di richiesta A corredato di certificato medico rilasciato dal pediatra o prove allergologiche recenti. 出于健康原因的饮食: 需要填写申请表 A, 并附上儿科医生出具的医疗证明或最近的过敏测试。
- ❑ **Diete per motivi religiosi o etico-culturali:** è possibile richiedere alternative al pasto previsto dal menù comunale, compilando il modulo B. 出于宗教或道德文化原因的饮食: 可以通过填写表格 B 来请求市政菜单提供的餐食的替代品。
- ❑ **In entrambi i casi i moduli sono da ritrasmettere per mail a refezione@comune.prato.it oppure da consegnare a mano allo sportello-Refezione scolastica in Via Santa Caterina n.17.**
无论哪种情况, 表格都必须通过电子邮件发送到 refezione@comune.prato.it 或亲自递交至位于 Via Santa Caterina 17 号的学校膳食部门。
- ❑ **Le diete richieste nel corso dell'anno scolastico, saranno attivate entro 7 giorni dalla data di presentazione della documentazione.** 学年期间要求的饮食将在提交文件之日起 7 天内生效。



- Per motivi di salute improvvisi può essere richiesta una dieta “in bianco o leggera”, per un massimo di tre giorni, dandone comunicazione la mattina alle insegnanti. 因突发健康原因，可要求“清淡”饮食，最多三天，需在早上通知老师。





Info: Coordinamento Pedagogico ed Organizzativo

信息: 教学和组织协调

地址: Via Santa Caterina - 59100 Prato

电话 Tel. 0574-1835181-82-83-84-85

e-mail 邮件: infanzia.pedagogico@comune.prato.it

